

III Level 3
◎ Amharic / English
■ Dawit Girma
◎ Meghan Judge
● Lindiwe Matsikiza



Donkey Child

አዲስ አበባ

This work is licensed under a Creative Commons



Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

children's stories in Canada's many languages.
Storybooks Canada in an effort to provide
(africanstorybook.org) and is brought to you by
This story originates from the African Storybook

Translated by: (am) Dawit Girma

Illustrated by: Meghan Judge

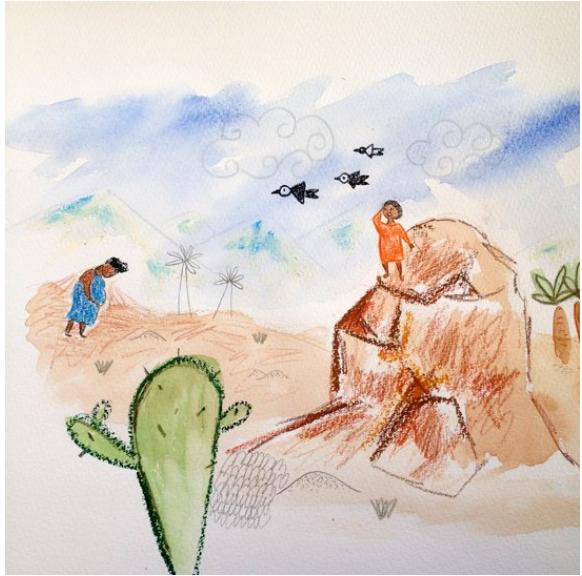
Written by: Lindiwe Matsikiza

አዲስ አበባ / Donkey Child

storybookscanada.ca

Storybooks Canada





አንዳት ሆኖ ላች አንድ የሆኑ አስገራሚ ቅርጫ ከፍቀት ተመለከተች::

...

It was a little girl who first saw the mysterious shape in
the distance.

pregnant woman.
As the shape moved closer, she saw that it was a heavily

...

ገ ቁር እቅዱ ለወዢ ዓርብ እርት ስኑ ዘዴናን በፋይ ተፈፀዩ::

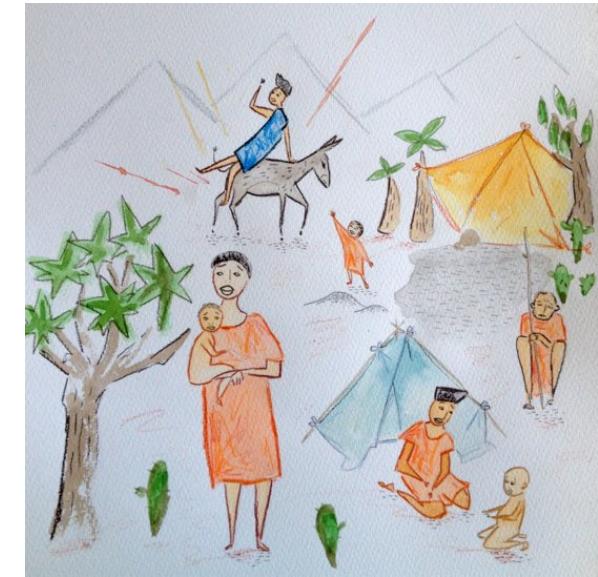




ዓይነአፍር ገን ደግሞ ካበላ የሆኑቸው ይህች በእን እርግዢን ስትና
ተጠሪቸኩ፡፡ «ይህችን ስት ካልኝ ፖስ ማጥሪ አለበን» በማለት የሆኑና በተ
ዘመድች ወሰኑ፡፡ «እልን ካልኝ ፖስ እናኖሩታለን፤ ለቃደንም አንበሳባለን፡፡»

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman.
“We must keep her with us,” the little girl’s people
decided. “We’ll keep her and her child safe.”



ትንሽ አሸያና እናቱ አብረው መኖርና ማደግ ፕሮፏ፡፡ ሆኖዎችውን አብረው-
ማስቀበል የሚቻለበትውን በርካታ መገራዳቸው አስቡ፡፡ቅስ በቀሰ ለለቻ
ሰዋችና በተዘመድች ተረጋግጣው ሆኖዎችውን መግፈት ፕሮፏ፡፡

...

The donkey child and his mother have grown together
and found many ways of living side by side. Slowly, all
around them, other families have started to settle.



The child was soon on its way. "Push!" "Bring blankets!" "Water!" "Puuuuuuuuuhhhh!!!"

•

‘କାନ୍ତିର ପାଦ ପାଦ ପାଦ’



Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

•

::ՃԳԻՒ ՊՎԱ ԳՄՎԱՅՐ ԹԵՇԻԿ ՀԵՇԻԿ ՊՎԱ ԵՎ ԱՌԱՋ ԱՌԱՋ ՊՎԱ



የንድ ገን በኩሩን ስያዥ ሁሉም በደንገጋጭ ወደፊላ አፈጻጸም:: <<አሁን?!>>

...

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"



አሁን በስተመጨረሻም ሚን ማድረግ አንዳለበት አዎች::

...

Donkey finally knew what to do.

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.

...

ይንቀፅ «ኋ» መሠረት ፊቃዬ ማስመራገኘ ተቋላለ» እኔ፡፡
ነበሩ፡ እሁንም ቤት ምርጫ ገዢዎን እኩን ነው፡፡» እና እንደገኘ እነዚ
ሀሳብ ወከኑክር ይህ፡ «እናቱ እኩን እኩን እኩን እኩን እኩን እኩን



... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.

...

... የመኖጥ ሆኖታል፡ ከፋይነው ከሚመራበው ሁሉም ደር፡፡





በመሆኑም ሲተዋዋ አንደራና ብቻነት ተሰጥና፡፡ ሲተዋዋ ግራ ተጋዢ፡፡
ይህንን ያልተጠበቀ ፍጤር ሚን አንደምታደርገው መነፃት፡፡ ሚን ማድረግ
አንዳለሁ አለዎችም፡፡ በዚም ተወካሂች፡፡

...

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.



ተራራው ማሩ ለይ በደመኑው መያል አንቋልና ወሰኑቶ፡፡ አሁን በሆልሙ
እኩን አንዳመማኑና ስትጠረው እየ፡፡ አንደኑቸ....

...

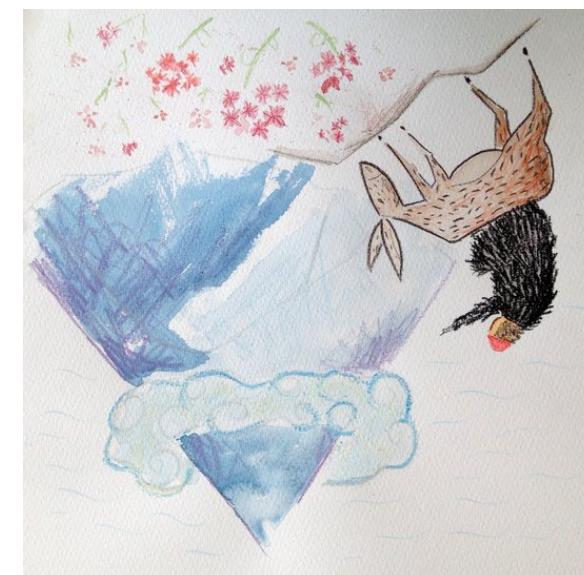
High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...

One morning, the old man asked Donkey to carry him to
the top of a mountain.

...

አዲስ አበባ
አዲስ አበባ

የደንብ ተከራክር የወሰን ተከራክር የደንብ ተከራክር



But finally she had to accept that he was her child and
she was his mother.

...

ተቀባዩ::

በኢትዮጵያ ትዕዛዣዎች ትዕዛዣዎች ትዕዛዣዎች

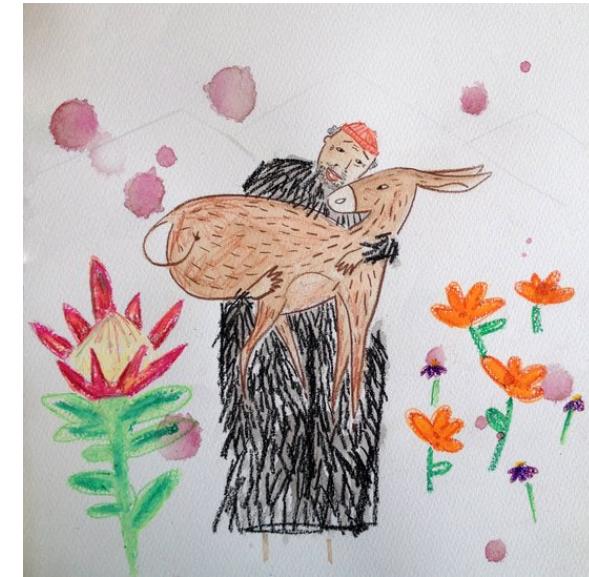




አሁን ንግድ ሂሳብ አስተኞች የዚህ መጥተዋል፡፡ ላይ እንደተወለደ ባለው የአካል መጠን በዘመና በቀጣል ልዩ ንግድ ነው የሚሆነው፡፡ ሲያደግም ለፍትህዋ ለመዝከበት፡፡ ለማክል ይቻልፎታል፡፡ የሆኑ ሆኖ በጀት እኩል ለእናገድ የዚህዋ በጀርባው ማክል አስከያቀቷት ይረሰ እያደን መጠ፡፡ እኩል የጠረውን ያህል በጥር ሌላ እንደሰው ያለ በሆኑ ለተረው አልተቻለውም፡፡ እኩያዋም እየደከማት እየፈራቸም መጥቶ፡፡ እንደንደ እንሰት እንደሚሰሩት ያለ ስራ እንደሰሩ ተደርጋዋል፡፡

...

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.



እኩል እንደት መኖር እንደሚገባው የተለያየ ዘዴዋቸን ከስተማረው ከሻማገለው ስዕስ ነው፡፡ ይህም ለመቆየት አብደ ፖለ፡፡ እኩል በደንብ ያደምጠል፡፡ ተምህርት ይወሰኗል፡፡ ሂሻማገለው ስዕስም እንደዘመናው፡፡ እርስቦርሳቸው ይረዳዳለ፡፡ ይሰጣቸዋል፡፡

...

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He couldn't be like this and he couldn't be like that. He became so angry that one day, he kicked his mother to the ground.

•



Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.

1

:::ወሂኑት የሚረዳች ታሂቻ ጥና አገልግሎት የሚያስፈልግ ይችላል
:::፩፻፪፯ ወሰንም ማቅረብ የሚያስፈልግ ይችላል





አያዥ በጣም ፍጥሩት ተሰማው:: ከዚያ ዓጎ:: የሚቻለውን ያሁል ፍጥቶ
በጣም ፍቃ ወደሆነ በታ ፍረመዋ::

...

Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.



መድጂን ስያቆም መሻጥ ነበር:: በእኔም አጠጣሚ አያዥ ጥና:: <<የ ፍጥ
ፍጥ>> አያዥ ማለማው ወሰጥ አስተካ:: <<የ ፍጥ ፍጥ>> ይለል ዳግሞ:: ገን
የገዳል ማሚቶው በች ያስተካበል:: በችውን ሆኖ:: ከበደ የደክም ስሜት
እንደተጨኑው ጥቅልል በለው ተቋ::

...

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. "Hee haw?" he whispered to the darkness. "Hee Haw?" it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.